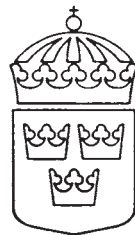


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 35

Nr 35

Mötesprotokoll med Serbien från mötet med expertkommittén, upprättad enligt artikel 16 i avtalet den 20 september 2002 med Jugoslaviens förbundsregering, om återtagande av personer som inte uppfyller eller har upphört att uppfylla kraven för inresa i eller vistelse inom den andra statens territorium (SÖ 2003:7)

Belgrad den 10 september 2004

Regeringen beslutade den 30 juni 2005 att ratifisera protokollet. Bestämmelserna i protokollet tillämpas efter undertecknandet.

Agreed Minutes from the meeting of the Commission of Experts, established in accordance with Article 16 of the Agreement between the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia, and the Government of the Kingdom of Sweden on readmission of persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions for entry or stay in the territory of the other State,

held in Belgrade, 9–10 September 2004.

The co-operation up to this date has been positively evaluated, and the Swedish competent authorities stressed the importance of the Agreement.

On the meeting of the Commissions of Experts, the following issues have been considered:

1. The practical implementation of the Readmission Agreement.

2. The time of validity of the travel documents issued by the competent Diplomatic and Consular Mission of Serbia and Montenegro (DCM SaM).

3. Interviews made by DCM SaM in accordance with the provisions of Article 4, para 4 in the Readmission Agreement.

4. The establishment of the identity and citizenship for persons originating from Kosovo.

5. A proposal to change the time limits for notification of a return, referring to Article 4, para 6 of the Agreement.

6. The readmission of aliens and the implementation of Article 7 of the Agreement.

7. The procedures of issuance of travel documents (putni list) by DCM of SaM in certain cases.

8. The change of addresses of the competent authorities for the implementation of the Agreement.

The representative of the Ministry of Human and Minority Rights, which is responsible for the co-ordination of the activities connected to the conclusion and follow up of the Agreement, has explained to the Swedish delegation the com-

Mötesprotokoll från mötet med expertkommittén upprättad enligt artikel 16 i avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Jugoslaviens förbundsregering om återtagande av personer som inte uppfyller eller har upphört att uppfylla kraven för inresa i eller vistelse inom den andra statens territorium

Belgrad den 9–10 september 2004

Samarbetet har hittills bedömts vara positivt, och de svenska behöriga myndigheterna betonade återtagandeaftalets betydelse.

Vid expertkommitténs möte behandlades följande frågor:

1. Praktisk tillämpning av återtagandeaftalet.

2. Giltighetstid för resehandlingar utfärdade av Statsunionen Serbien och Montenegros diplomatiska och konsulära beskickning (*DCM SaM*).

3. Intervjuer verkställda av DCM SaM enligt artikel 4.4 i återtagandeaftalet.

4. Fastställande av identitet och medborgarskap för personer från Kosovo.

5. Ett förslag att ändra tidsgränsen för underrättelse om återvändande enligt artikel 4.6 i återtagandeaftalet.

6. Återtagande av utlänningar och tillämpning av artikel 7 i återtagandeaftalet.

7. Förfaringssätt för utfärdande av resehandlingar ("putni list") av DCM SaM i vissa fall.

8. Ändring av adresser till myndigheter som är behöriga för avtalets tillämpning.

Företrädaren för ministeriet för mänskliga rättigheter och minoritetsrättigheter, som är ansvarig för samordning av verksamheter som rör ingående och uppföljning av avtalet, förklarade för den svenska delegationen ministeriets

petences of the said Ministry and the Ministries of Interior of the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro, concerning the conclusion and the practical application of the Agreement.

The Delegation of the Ministry of Interior of the Republic of Serbia (Ministry) has conveyed its satisfaction with the good co-operation in implementing the Agreement and has suggested that individual cases could be discussed for further clarification.

1. During the talks, the delegations have discussed some practical possibilities to maintain the good co-operation in the implementation of the Agreement, by simplifying the administrative procedures.

2. The Swedish side has suggested that travel documents should be issued with a longer time of validity. This is due to the fact that there are limited possibilities to detain persons in Sweden, and that persons who have been issued a travel document with a limited time of validity, by the DCM of SaM, often abscond from the Swedish authorities,

During the talks it was clarified by the Ministry that according to the Law on passports in force, a travel document (putni list) can be issued with a time of validity of up to 30 days, or for the time period necessary for the return of a person. Therefore, both sides agreed that a travel document shall be issued with a time of validity of one year.

The Ministry promised to inform the competent DCM of SaM in Sweden on this issue.

3. The Swedish side asked if all members of a family need to be present at the interviews in the DCM of SaM. The representatives of the Ministry explained that only persons who have reached lawful age, shall be present and interviewed.

4. The question was raised regarding the problem to establish a person's identity even if the citizenship has been established. This was particularly applicable to the category of persons who have had their place of residence in Serbia, but also have had a place of residence in Kosovo.

The Swedish side explained that persons from Kosovo, who have not resided outside Kosovo, are returned to Kosovo through UNMIK.

behörighet och Republiken Serbiens och Republiken Montenegros inrikesministeriers behörighet i fråga om ingående och praktiskt tillämpning av avtalet.

Republiken Serbiens inrikesministeriums delegation (*ministeriet*) uttryckte sin belåtenhet över det goda samarbetet i fråga om tillämpning av avtalet och föreslog att enskilda ärenden skulle tas upp till ytterligare klargörande.

1. Vid överläggningarna tog delegationerna upp vissa praktiska möjligheter att behålla det goda samarbetet om avtalets tillämpning genom att förenkla handläggningen.

2. Den svenska sidan föreslog att resehandlingar skulle utfärdas med längre giltighetstid. Detta beror på den omständigheten att möjligheterna är begränsade att hålla kvar personer i Sverige och att personer för vilka resehandlingar med begränsad giltighet har utfärdats av DCM SaM ofta avviker från de svenska myndigheterna.

Under överläggningarna förklarade ministeriet att, enligt gällande passlag, en resehandling ("putni list") kan utfärdas med en giltighet på högst 30 dagar eller för den tid som behövs för personens återvändande. Därför kom parterna överens om att resehandlingar skall utfärdas med ett års giltighet.

Ministeriet lovade att informera den behöriga DCM SaM i Sverige om detta.

3. Den svenska sidan frågade om alla familjemedlemmar måste närvara vid intervjuer i DCM SaM. Ministeriets företrädare förklarade att endast personer som har uppnått myndighetsålder behöver närvara och intervjuas.

4. Frågan togs upp om problemet med att fastställa en persons identitet även om medborgarskapet har fastställts. Detta gällde särskilt för den kategori av personer som har varit bosatta i Serbien men som även har varit bosatta i Kosovo.

Den svenska sidan förklarade att personer från Kosovo som inte har varit bosatta utanför Kosovo återsänds till Kosovo genom UNMIK:s försorg.

The Ministry explained that there are no problems in establishing the identity and citizenship for persons who also have had a place of residence in the Republic of Serbia.

It was also explained that the national registries for certain cities and municipalities and for certain years have remained in Kosovo. The Ministry pointed out that on several occasions it has requested UNMIK to return the registries (evidencije) of issued ID-cards and passports that have remained on the territory of Kosovo.

5. The Swedish side forwarded a proposal that the time limits in Article 4, para 6 of the Agreement should be shortened. It was approved by the Ministry. A new time limit regarding the notification was agreed to be 3 working days before the planned return.

6. The issues concerning the implementation of Article 7 of the Agreement, have been clarified. This article also includes persons who are in possession of refugee identification cards, issued by the competent authority of the Republic of Serbia. This category of persons shall be readmitted according to provisions of the said article.

7. The Swedish side draw the attention to the fact that there were cases when the DCM of SaM had refused applications by individuals for a travel document. The persons were informed that the applications instead had to be submitted in accordance with the readmission agreement.

The Ministry has agreed to contact the Ministry of Foreign Affairs, which will in its turn inform the competent DCM of SaM that applications for issuance of travel documents can be submitted by the competent Swedish authority, in accordance with the provisions of the Agreement, and also by individuals in accordance with the Law on passports.

The Ministry of Foreign Affairs will be informed that the competent DCM of SaM should mark every urgent application as such, so that the Ministry can process it with priority.

8. The competent authorities for the implementation are:

a) for citizens of Serbia and Montenegro that have their place of residence on the territory of the Republic of Serbia:

Ministeriet förklarade att det inte fanns några problem med att fastställa identitet och medborgarskap för personer som även har varit bosatta i Republiken Serbien.

Ministeriet förklarade även att nationella folkbokföringsregister för vissa städer och kommuner och för vissa år hade blivit kvar i Kosovo. Ministeriet påpekade att det vid flera tillfällen hade begärt att UNMIK skulle återlämna folkbokföringsregistren ("evidencije") av utfärdade ID-kort och pass som har blivit kvar inom Kosovos territorium.

5. Den svenska sidan överlämnade ett förslag om att tidsfristerna i artikel 4.6 i avtalet skulle förkortas. Detta godtogs av ministeriet. Parterna enades om att fastställa en ny tidsfrist för meddelanden till tre arbetsdagar före det planerade återvändandet.

6. Frågan om tillämpning av artikel 7 i återtagandeaftalet klargjordes. Artikeln gäller också personer med ID-kort för flyktingar utfärdade av Republiken Serbiens behöriga myndighet. Denna personkategori skall återtas enligt bestämmelserna i den artikeln.

7. Den svenska sidan pekade på den omständigheten att det fanns fall då DCM SaM hade avslagit ansökningar om resehandlingar från personer. Personerna hade meddelats att ansökan i stället skulle ges in i enlighet med återtagandeaftalet.

Ministeriet gick med på att kontakta utrikesministeriet, som i sin tur skall meddela behörig DCM SaM att ansökningar om resehandlingar får ges in av den svenska behöriga myndigheten i enlighet med avtalets bestämmelser och även av enskilda personer i enlighet med passlagen.

Utrikesministeriet skall underrättas om att den behöriga DCM SaM bör beteckna varje brådskande ansökan som sådan så att ministeriet kan handlägga den med förtur.

8. De behöriga myndigheterna för tillämpning är följande:

a) För medborgare i Serbien och Montenegro som är bosatta inom Republiken Serbiens territorium:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Uprava pogranične policije, za strance i upravne poslove
ul. Bulevar AVNOJ-a, br. 104
11070 Beograd
Republika Srbija
Telephone: 00 381 11/311 89 84
Telefax: 00 381 11/311 91 87
Telefax: 00 381 11/311 88 90 (24-hour service)
E-mail: readmission@mup.sr.gov.yu

b) For the Swedish side:

Embassy of Sweden
ul. Ledi Pedzet No 2
11040 Belgrade
Serbia and Montenegro
Telephone: 00 381 11/20 69 200
Telefax: 00 381 11/20 69 250
E-mail:
ambassaden.belgrad@foreign.ministry.se

or

The Swedish Migration Board
Stockholm Region
Asylum Unit, Arlanda Airport
Box 507
169 29 Solna
Sweden
Telephone: 00 46 8 797 79 97 (24-hours)
Telefax: 00 46 8 797 76 15 (24-hours)

The implementation of the Readmission Agreement is continuously effected, according to the established methodology.

The talks were held in an open and constructive atmosphere.

The list of the members of delegation are attached to this Agreed Minutes.

These minutes have been agreed upon in Belgrade, on 9–10 September 2004, in two originals in Serbian and English language

The representative for the Commission of Experts of the Kingdom of Sweden
Nils G Rosenberg

The representative of the Commission of Experts of the Ministry of Interior or the Republic of Serbia
Bogdanka Ivosevic

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Uprava pogranične policije, za strance i upravne poslove
ul. Bulevar AVNOJ-a, br. 104
11070 Belgrad
Republiken Serbien
tfn: +381 11/311 89 84
fax: +381 11/311 91 87
fax: +381 11/311 88 90 (passning 24 timmar)
e-post: readmission@mup.sr.gov.yu.

b) för Sverige:

Sveriges ambassad
ul. Ledi Pedzet 2
11040 Belgrad
Serbien och Montenegro
tfn: +381 11/206 92 00
fax: +381 11/206 92 50
e-post:
ambassaden.belgrad@foreign.ministry.se

eller

Migrationsverket
Stockholmsregionen
Asylenheten, Arlanda flygplats
Box 507
169 29 Solna
Sverige
tfn: +46 8 797 79 97 (passning 24 timmar)
fax: +46 8 797 76 15 (passning 24 timmar).

Tillämpningen av återtagandeavtalet sker kontinuerligt enligt de överenskomna formerna.

Överläggningarna hölls i en öppen och konstruktiv anda.

Förteckning över delegationerna bifogas detta mötesprotokoll.

Detta mötesprotokoll antogs i Belgrad den 9–10 september 2004 i två original på engelska och serbiska språken.

Konungariket Sveriges företrädare i expertkommittén:
Nils G. Rosenberg

Republiken Serbiens inrikesministeriums företrädare i expertkommittén:

Bogdanka Ivosevic

The list of participants in the meeting of the Commissions of Experts of the Contracting Parties, in accordance with Article 16 of the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia on readmission of persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions for entry or stay on the territory of the other state.

Delegation of the Ministry of Interior of the Republic of Serbia

1. Bogdanka Ivosevic

Head of the Department for foreigners and travel documents, Department of border police, foreigners and public administration

2. Zorica Djokic-Milosavljevic

Head of Section for implementation of the agreement on readmission

3. Nebojsa Praca

Inspector for foreigners in the Department for foreigners, Section for foreigners and passports at the Department of border police, foreigners and public administration

4. Tamara Karanovic

Technical secretary

The meeting was partially attended by the representative of the Ministry for Human and Minority Rights:

1. Zoran Martinovic

Secretary of the Ministry

The Delegation of the Kingdom of Sweden

1. Nils G Rosenberg

Head of Delegation, Ambassador, Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden

2. Joakim Löfvendahl

First Secretary, Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden

3. Per Löwenberg

Principal Officer, Legal Adviser, National Police Board

4. Barbro Uppling

Legal Adviser, Swedish Migration Board

Förteckning över deltagarna i mötet med expertkommittén upprättad enligt artikel 16 i avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Jugoslaviens förbundsregering om återtagande av personer som inte uppfyller eller har upphört att uppfylla kraven för inresa i eller vistelse inom den andra statens territorium

Republiken Serbiens inrikesministeriums delegation

1. Bogdanka Ivosevic

Chef för avdelningen för utlänningar och resehandlingar, avdelningen för gränspolis, utlänningsärenden och offentlig förvaltning

2. Zorica Djokic-Milosavljevic

Sektionschef för tillämpning av återtagandeaavtalet

3. Nebojsa Praca

Utlänningsinspektör i avdelningen för utlänningar, sektionen för utlänningar och pass i avdelningen för gränspolis, utlänningar och offentlig administration

4. Tamara Karanovic

Teknisk sekreterare

I en del av mötet deltog företrädaren för ministeriet för mänskliga rättigheter och minoritetsrättigheter:

1. Zoran Martinovic

Departementssekreterare

Konungariket Sveriges delegation

1. Nils G. Rosenberg

Delegationschef, ambassadör, Utrikesdepartementet

2. Joakim Löfvendahl

Departementssekreterare, Utrikesdepartementet

3. Per Löwenberg

Juridisk rådgivare, Rikspolisstyrelsen

4. Barbro Uppling

Juridisk rådgivare, Migrationsverket

5. Kristina Rännar

Legal Adviser, Swedish Migration Board

6. Margareta Sejdijaj

First Secretary, Embassy of Sweden in
Belgrade

7. Maria Lilliebladh

First Secretary, Embassy of Sweden in
Belgrade

8. Slavica Markovic-Sandic

Representative of the Embassy of Sweden
in Belgrade

5. Kristina Rännar

Juridisk rådgivare, Migrationsverket

6. Margareta Sejdijaj

Förstesekreterare, Sveriges ambassad i
Belgrad

7. Maria Lilliebladh

Förstesekreterare, Sveriges ambassad i
Belgrad

8. Slavica Markovic-Sandic

Representant för Sveriges ambassad i
Belgrad